



УДК 811:581:141:39

## ЛЕКСИКА ТЕМАТИЧЕСКОГО РАЗДЕЛА «ХОЗЯЙСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА» В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ КАК ИСТОЧНИК ИНФОРМАЦИИ О ПРОИСХОЖДЕНИИ КОНЦЕПЦИИ «ИНЬ-ЯН»

**Ван Ицзинь**, аспирант  
кафедры языков и литератур Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии  
*Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко*

В этой статье описывается формирование и развитие концепции «инь-ян» в китайской философии в связи с опытом сельскохозяйственной деятельности человека, строительства и наблюдения смены времен года. Отмечается, что знания об этом хранятся в семантике некоторых слов, связанных с соответствующим видом деятельности и составляющих семантические оппозиции в языке. Лингвистическая информация указывает на то, что представления о бинарных структурах, лежащих в основе многих природных явлений, сформировались у китайцев на самых ранних этапах формирования их культуры.

**Ключевые слова:** антиномия, инь, ян, четыре сезона, сельское хозяйство, строительство.

У цій статті описується формування й розвиток концепції «инь-ян» у китайській філософії у зв'язку з досвідом сільськогосподарської діяльності людини, будівництва та спостереженнями за змінами пір року. Зазначається, що знання про це зберігаються у семантиці окремих слів, що пов'язані із відповідним видом діяльності й складають семантичні оппозиції у мові. Лінгвістична інформація вказує на те, що уявлення про бінарні структури в основі багатьох природних явищ сформувались у китайців уже на найраніших етапах формування їхньої культури.

**Ключові слова:** антиномія, інь, ян, чотири сезони, сільське господарство, будівництво.

### **Van Itszin. THE LEXICON OF THE THEMATIC SECTION "HUMAN ECONOMIC ACTIVITY" IN THE CHINESE LANGUAGE AS A SOURCE OF INFORMATION ON THE ORIGIN OF THE CONCEPT OF "YIN-YANG"**

The embodiment of the concept of yin and yang can be seen everywhere in our life. This article describes the embodiment of the yin and yang concept in the alternation of the four seasons. Starting from the winter solstice until spring and summer, the chill air is gradually decreasing, the warm days are increasing, and the climate is gradually changing from cold to hot, which is the process of "yin declining and yang growing"; starting from summer until autumn and winter, the hot air is gradually disappearing, while the cold air is increasing, and the climate is gradually getting colder and colder, which is the process of "yin declining and yang growing". Hence it leads to the formation of the yin and yang concept in the farming industry and to the reflection of it on the level of language unites (words).

In the early days, when people were still in the primitive farming era, they began to observe various phenomena in nature, such as the sunrise and sunset, the waxing and waning of the moon, the heat and cold of the season, the temperature of the weather, the glory of the vegetation, parts of the world as well as the symmetry of the flora and fauna and so on. It is quite precisely because in the farming time all these natural environments had a huge impact on people's harvest and lives. The yin and yang concept exactly explains the change of the four seasons. The change of the four seasons has a great connection with the farming harvest. Therefore, the concept of yin and yang is widely used in the farming industry and objectified in correspondent lexical unites in the Chinese language.

Through the analysis of the vocabulary related to agriculture, it can be seen, that the concept of the opposition was generally formed in the early days of human beings and was a very important way of thinking in the early stage of human beings' living. The concept of yin and yang reflects the idea of opposition and unity. In the same way, another important concept mentioned in the article is unity. It was also formed during these agricultural productive activities which are very closed to people's lives. The relationship between the various aspects of agricultural activities, its own characteristics, and the connection with the external environment are very important parts of the unity of opposites. Accordingly, it can be seen that the things are not completely unconnected, as well as in the language terms, and all aspects of life are inseparable from the concept of the unity of opposites.

**Key words:** antinomy, yin, yang, agriculture, four seasons, building.

**Постановка проблеми.** Концепція «инь-ян» – одна из основоположных идей китайской философии и неотъемлемый элемент мышления китайцев на протяжении уже нескольких тысяч лет. За это время она неоднократно становилась предметом исследований как китайских, так и западных ученых, но в основном представителей философии. Лингвисты же уделяли ей не много внимания,

хотя нужно отметить, что среди китайских лингвистов наблюдается стойкий интерес к иероглифам «инь» и «ян».

В данной статье будут представлены точки зрения некоторых современных китайских филологов, которые пытаются показать, что появление данной концепции связано с формированием оппозиционных понятий в процессе хозяйственной деятельности человека,



а также будет предпринята попытка показать, что информация об этом хранится в семантике слов, обозначающих соответствующие понятия.

**Постановка задания.** Цель статьи – продемонстрировать истоки установки мыслить оппозициями в древнейших пластах лексики китайского языка.

**Изложение основного материала исследования.** По мнению китайцев, в основе таких явлений мира природы, как смена сезонов – приход лета на смену весне и зимы на смену осени, – а также связанных с ней климатических изменений лежат процессы нарастания и убывания потенциала «инь» или «ян». При переходе от зимы к весне, а потом и к лету, холод постепенно убывает, а тепло – прибывает, и климат в целом изменяется с холодного на теплый, что в терминах «инь-ян» можно описать как «убывание потенциала «инь» и нарастание потенциала «ян». Далее, при переходе от лета к осени и зиме, начинает убывать тепло, а холод, наоборот, нарастает, поэтому климат в целом теперь изменяется с теплого на холодный, что в терминах «инь-ян» описывается как процесс убывания потенциала «ян» и нарастание потенциала «инь». Поэтому можно сказать, что обычное перетекание «инь» в «ян» и обратно отражает основные закономерности климатических изменений и смены сезонов.

Можно даже сделать предположение, что концепция «инь-ян» берет свое начало в древних астрономических наблюдениях за сменой сезонов и климатическими изменениями, поскольку только долговременная, стабильная и возобновляемая практика общественного производства и повседневной жизни могла предоставить почву для появления этой концепции. Т.е. наиболее вероятный путь к истокам указанной концепции лежит через практику астрономических наблюдений древних китайцев, живших во времена первобытного общества, информация о которой хранится в лексике китайского языка.

Одним из первых начал исследовать этот путь, обещающий раскрыть загадку происхождения концепции «инь-ян», ученый Сюй Цзыпин в своей книге «Введение в китайскую астрономию и медицину» [2]. Он пишет следующее: «Видимое движение солнца по эклиптике соединяет на одной линии точки весеннего и осеннего равноденствия, т. е. образует меридиан  $90^\circ - 270^\circ$ , и наглядно делит целое, а также его потенциал на две

части – верх и низ или «инь» и «ян», причем верх соответствует «ян», а низ – «инь»» [2, с. 39]. Астрономия – это важная сфера знаний, в рамках которой человек познает вселенную. Эта наука зародилась одной из первых, поскольку соответствующие знания были необходимы человечеству для жизни и производства, и далее непрерывно развивалась до наших дней. Причем наблюдения древних в астрономической области происходили не столько из любопытства, сколько из практических потребностей. А концепция «инь-ян», в свою очередь, сформировалась на основе наблюдений древних за сменой сезонов и соответствующими изменениями в мире вещей. Можно сказать, что эта концепция была отражением данных явлений в головах людей, поэтому за ней стоят конкретные предметы и явления, а не какие-то абстракции.

Нужно отметить, что самыми первыми значениями иероглифов «инь» и «ян» были «холод» и «жара» соответственно, т. е. холодная и жаркая погода. При этом, поскольку жарко весной и летом, то эти два сезона считались принадлежащими к «ян», а осень и зима относились к «инь», поскольку в это время холодно.

Весной тепло постепенно набирает силы, а летом – достигает максимума своего потенциала, поэтому два указанных сезона могут служить маркерами на шкале, измеряющей объем и силу тепла. Такими же маркерами для холода являются осень и зима, поскольку осенью холод постепенно набирает силы, а зимой – достигает максимума потенциала. Поэтому весну считают сезоном, когда мало ян, а лето – когда много ян, осень же – это сезон, когда мало инь, а зима – когда много инь, и это способствовало формированию оппозиционных понятий «много» – «мало», а также возникновению антонимических отношений между словами, их обозначающими.

Весной природа просыпается и ее силы устремляются изнутри наружу, т. е. весной все начинает просыпаться; летом же природа достигает зрелости, раскрывает свой потенциал, поэтому лето называется сезоном расцвета. Осенью природа стареет и ее силы начинают двигаться обратно – снаружи внутрь, с этим связано наступление осеннего покоя; зимой же природа прячет свои силы внутри, поэтому снаружи совсем нет «ян» и такое состояние называется «закрытостью зимы». Таким образом, цепочка «рост – зре-

лость – старение – закрытость/ отсутствие» обобщает средствами лексики особенности четырех сезонов природы, а теория четырех сезонов и связанных с ними явлений по своему содержанию может считаться ранней формой теории «инь-ян».

Поскольку концепция «инь-ян» в самом начале основывалась на наблюдениях перемен в природе, непосредственно ощутимых органами чувств человека (например, наличие/отсутствие солнечных лучей, направленность к солнцу или от солнца и др.), то «сезонные» изменения особенно подчеркивались, что можно видеть на примере фразы «основоположный порядок смены сезонов не может быть нарушен» [1]. Этот порядок выражается следующей формулой: весна = рост, лето = зрелость, осень = старость, зима = отсутствие.

Концепция «инь-ян» также нашла широкое применение в медицине, в частности, важным принципом поддержки здоровья тела в «Трактате Желтого императора о внутреннем» считается «культивация ян» весной и летом и «культивация инь» – осенью и зимой [1].

«4 времени инь-ян» – это изменения потенциала «инь» и «ян» на протяжении 4-х сезонов, которые ограничивают этот потенциал рамками 4-х времен года. Данная концепция предлагает шкалу для измерения потенциала «инь» и «ян» в окружающем мире. С точки зрения сезонных изменений «инь-ян», наиболее важным параметром, соответствующим данному биному в реалиях физического мира, является температура. Хотя существуют и другие параметры, соответствующие свойствам «инь-ян», однако температура все же считается наиболее значимой. Все живые существа на планете в очень высокой степени зависят от температуры, которая также может оказывать на них очень большое влияние. Четыре времени года выделяются именно благодаря тому, что происходят изменения температурного режима, а уже на их основе выделяются инь и ян и появляются 4 вида климата – теплый весной, жаркий летом, прохладный осенью и холодный зимой, а также определяются 4 вида сезонных явлений – ветер, туман, гром и дождь. Только на этом основании можно определить такие характеристики сезонных явлений, как подъем или спад потенциала, его нарастание или убывание, а люди могут воспринять органами чувств порождаемые сменой температурного режима холод, жару, тепло и прохладу. Температура, физический и биологический мир, а также все объ-

екты в нем помогают создать канал и механизм взаимодействия, с помощью которого все объекты в мире органически вписываются в одно целое с природой и космосом. При этом, постепенно приходя к пониманию 4-х сезонов, человечество создало и соответствующую данным процессам лексику, например: «зимние каникулы», где «зимний» указывает на холод и зиму, а «каникулы» – на отдых, поэтому каникулы устраивают зимой; также есть «летние каникулы», где «летний» означает лето и жару, когда тоже нужен отдых.

Выше уже упоминалось, что составляющие бинорма «инь-ян», с одной стороны, противостоят друг другу, но с другой стороны – неразрывно связаны. Концепции, основанные на оппозициях, человечество умело формировать уже на ранних этапах своей истории, при этом они являлись весьма важной формой мышления в то время. Уже в те далекие времена, когда человечество занималось преимущественно земледелием, люди начали вести наблюдения за различными явлениями природы, например, восход и заход солнца, нарастание и убывание луны, смена сезонов, потепление или похолодание климата, расцвет или увядание растений, а также симметрия в пространстве и в строении растений и животных. А поскольку человечество занималось преимущественно сельскохозяйственной деятельностью, окружающие природные условия имели большое значение для жизни людей и влияли на урожай. В то же время развитие сельскохозяйственных технологий позволяло дополнять и расширять знания людей относительно всех этих природных явлений. У Чунь (профессор Института исследований национальных культур и Института политики и права при Шанхайском педагогическом университете) отмечал в своих работах, что многие понятия, базирующиеся на оппозициях, толчком к появлению которых были природные явления, впоследствии расширялись и углублялись благодаря развитию сельского хозяйства. Он разъясняет эту мысль следующим образом: большой или малый урожай мог способствовать тому, что у людей постепенно формировалась концептуальная оппозиция «много – мало», например, первобытные люди уже видели тесную связь между количеством урожая и севооборотом, типом земли, на которой он рос (пустырь, перелог и т. д.) [7].

В словарях можно найти следующее объяснение слова «пустырь» – это ранее обрабатываемая земля, которую по каким-либо



причинам перестали обрабатывать [3, с. 799]. «Перелог» – это обрабатываемый участок земли, на котором некоторое время ничего не сажают с целью восстановления урожайности [3, с. 303]. Большое или малое количество зерновых в то же время отразилось на формировании понятий «изобилия» и «недорода» («изобилие» – избыток материальных благ, богатство [3, с. 119], «недород» – плохой урожай [4, с. 2428]), которые, в свою очередь, вели к появлению некоторых других понятий. Например, первобытные люди могли постепенно осознавать, что изобилие и недород на самом деле тесно связаны с качеством земли, в связи с чем у них появились понятия «плодородия» и «бесплодия» («плодородие» – жирная, тучная земля [4, с. 2375]; «бесплодие» – истощенная земля [4, с. 2781]). С данной оппозицией связаны такие явления, как пустыри и севооборот (севооборот – важная часть агротехники, которая подразумевает, что в определенное время года на одном и том же участке земли сажают/сеют различные культуры в соответствии с заранее установленным порядком [4, с. 2138]). Таким образом можно видеть, что сельскохозяйственное производство уже было повсеместно связано с вопросом эффективности [1, с. 128]. В первую очередь это выражалось в способах возделывания земли и инструментах. После Нового каменного века на севере Китая уже повсеместно культивировали перекопку земли (т. е. переворачивание верхнего пласта земли и прополка сорняков [4, с. 2690]), а на юге страны – широко прибегали к вспашке примитивной сохой («соха» – сельскохозяйственный инструмент, специально предназначенный для рыбления верхнего пласта земли [4, с. 2833]). Все это в определенной степени повышало эффективность земледелия в то время. Вопрос эффективности также отражался в прогрессе обработки зерна, а его хранение тоже имело большое значение для формирования понятий, базирующихся на оппозициях [7, с. 14].

В качестве примера антиномий, воплощающих концепцию «инь-ян», в китайском языке можно рассмотреть «丰-歉» и «肥-瘠». Они имеют свои эквиваленты в русском языке:

1. 丰 – богатый, обильный, роскошный, зажиточный, обеспечение [10, с. 260] 歉 – 1) плохой урожай; 2) сожаление о ком-чем [10, с. 712-713];

2. 肥 – 1) жирный; 2) плодородный; 3) удобрять что-чем; 4) удобрение; 5) обогатить

кого (обогащение); 6) широкий [10, с. 251]; 瘠 – тощий [10, с. 412].

Интересно, что в русском языке слова, используемые для выражения понятий, связанных с земледелием, также воплощают идею единства и борьбы противоположностей. Поэтому к ним также может быть применимо объяснение, приведенное выше для китайских понятий.

Вслед за движением истории и развитием общества, люди учились глубже понимать природу, при этом они не только развивали понятия, основанные на оппозициях, но и весьма эффективно применяли их в повседневной жизни, повышая ее качество. В то же время, всем известно, что в эпоху земледелия большое влияние на жизнь людей оказывали вопросы, связанные с обработкой земли и выращиванием растений, например, это могли быть способы и виды обработки земли, инструменты и др. Они также могли приводить к формированию оппозиционных понятий, в частности – сухость или влажность почвы, эффективность применения инструментов (быстрый или медленный эффект), большое или малое количество видов обработки земли и др. По поводу этих вопросов, проф. У Чунь также высказал свое мнение: богатая производственная деятельность предков китайцев во времена первобытного строя имела большое значение для повсеместного формирования оппозиционных понятий. Например, сравнивая каменный топор и каменный клин, люди осознавали разные принципы их применения в работе: лезвие топора должно быть достаточно острым, а обух – тонким, чтобы им можно было колоть дрова, тогда как лезвие у клина может быть более тупым, а обух – должен быть достаточно толстым, чтобы им можно было расщеплять. На основе этого понимания у людей сформировались понятия «острый» – «тупой», «толстый» – «тонкий» и лексика для их выражения в языке.

Когда же первобытные люди перешли к оседлому способу жизни, различные постройки стали составлять очень важную часть их жизни и в связи с ними также появились многие оппозиционные понятия, например, сухость и влага. На севере это наиболее ярко воплотилось в окрашенных фундаментах культуры Дадивань (уезд Цинань, пров. Ганьсу), а на юге отразилось на свайных жилищах (человеческие постройки древности, в которых здание располагается на деревянных (бамбуковых) подпорках высоко

над уровнем земли), характерные примеры которых можно найти в Хэмуду (уезд Юйяо, г. Нинбо). Кроме этого, строительная деятельность включает много других оппозиционных понятий, например, длина или толщина колон, глубина фундамента, высота здания и др.

Всем известно, что технология изготовления керамики существовала уже в ранние периоды человеческой истории, причем гончарное дело было важнейшим занятием у наших предков. Изучая историю развития гончарного дела, можно также увидеть много оппозиционных понятий, тесно с ним связанных. Например, развитие технологии изготовления керамики отразилось в последовательном изобретении медленного гончарного круга, а затем – быстрого гончарного круга (медленный и быстрый гончарный круг – технология и способ изготовления керамики), в связи с чем появились понятия «быстрый» – «медленный». Еще один пример: печи для обжига в культуре Яншао редко имели дымоходы и устья, тогда как в культуре Луншань – часто, на этом основании также могли сформироваться понятия «много» – «мало». С другой стороны, поскольку обжиг имеет отношение к нагреванию, появились оппозиционные понятия «горячий» – «холодный». А переход из горизонтальных пещер в вертикальные отразился на закреплении понятий «верх» и «низ». Еще один пример: в Китае уже на средних и поздних этапах Нового каменного века широко использовали веретено для прядения (веретено – бытовой инструмент, сделанный из глины). Обычно, если диаметр утолщения веретена относительно большой, а само оно – тяжелое, то и момент инерции у него будет большим, тогда с его помощью можно сучить достаточно толстую нитку большой жесткости, из которой получится грубое полотно; если же диаметр утолщения веретена маленький и само оно не тяжелое, то и момент инерции у него будет маленьким, тогда с его помощью можно сучить тонкую нитку небольшой жесткости, из которой получится тонкое полотно. Из этого первобытные люди могли «извлечь» очень много оппозиционных понятий, включая большой – маленький, легкий – тяжелый, быстрый – медленный, толстый – тонкий и др. [7, с. 14].

На самом деле, мы можем найти отражение бинама «инь-ян» в особенностях архитектуры, в укладе жизни и обычаях, особенностях рельефа и изменениях климата, в памятниках архитектуры, еде и др., отличающихся на севере и юге Китая. Например, северяне

любят есть мучное – лапшу, маньтоу, баоцзы, блины и др., т. е. в основном сухую и твердую пищу, а южане отдают предпочтение вареным блюдам, рису, супу и кондитерским изделиям, т. е. в основном теплой и мягкой пище. Таким образом появились оппозиционные понятия «сухой / твердый» и «мягкий / влажный». Также можно упомянуть о вкусе – например, в некоторых местах умеют готовить острую пищу, а в других – любят есть свежие и сладкие продукты, на основе этих привычек очень легко формируется оппозиционное понятие «острый – сладкий». Еще один пример связан с географическими условиями – зимой на севере гораздо холоднее, чем на юге, где в это время погода остается теплой, в этом легко можно усмотреть оппозицию «холодный – теплый».

Выше уже упоминалось, что элементы бинама «инь-ян», с одной стороны, противостоят друг другу, а с другой стороны – едины, в связи с этим следует обратить внимание на еще одно важное понятие – «единство». Это понятие также сформировалось в рамках сельскохозяйственной деятельности, такой важной для человека, поскольку связи между каждым отдельным звеном этой деятельности, свойственные ей особенности, связи с окружающим миром являются важными частями единого целого. У Чунь отмечает, что поднятие целины и посев – это два разных звена сельскохозяйственной деятельности, но между ними существует очень тесная связь. Например, вырубленные при поднятии целины деревья жглись, чтобы повысить плодородие земли, однако между выжигом и посевом нужно было выдержать определенное время, если же поспешить, то органический пепел мог обжечь семена, а если затянуть – тогда зола могла пойти на подпитку сорных трав. Чтобы овладеть отношениями между указанными двумя процессами, нужно было мыслить в категориях баланса и опираться на соответствующие методы [7, с. 15].

Таким образом, можно видеть, что все в мире связано между собой и все стороны жизни отражают единство и борьбу противоположностей. При этом понятие о 4-х сезонах вообрало в себя концепцию «инь-ян». Выше в статье было сказано о том, что наблюдая за сменой температуры при смене сезонов и ощущая ее, люди связали понятие об относительно теплых временах года (весне и лете) с «ян», а об относительно холодных (осень и зима) – с «инь». Кроме этого, можно также видеть, что все явления, достигая пре-



дела своего развития, переходят в противоположность и таким образом формируется понятие их единства. Примером этого может быть также и движение времен года – когда погода достигает пика холодов зимой, она постепенно начинает меняться в сторону потепления и переходить к весне, продвигаясь дальше к пику жары, а достигнув его летом, она опять делает поворот и начинает движение обратно в сторону холодов. Это движение и связанные с ним перемены климата являются ярким воплощением борьбы и единства противоположностей, обобщенных в концепции «инь-ян». Сделать соответствующий вывод возможно исходя из семантики слов, обозначающих соответствующие оппозиционные понятия, а поскольку эти слова принадлежат к древнейшим пластам лексики китайского языка, можно предположить, что истоки формирования концепции «инь-ян» лежат в глубокой древности.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. 《中华文明史》第一卷第三章《原始农业》。河北教育出版社1989年，第128页。
2. 《中医天文学概论》徐子评，湖北科学科技1990版，第39页。
3. 《汉语大词典》上册，《汉语大词典》编委会，世纪出版集团，汉语大词典出版社。1700页。
4. 《汉语大词典》下册，《汉语大词典》编委会，世纪出版集团，汉语大词典出版社。3309页。
5. 杨鸿勋《论石楔及石扁铲》，《建筑考古学论文集》，文物出版社1987年，第58-70页。
6. 周星《黄河流域的史前住宅形式及其发展》，田昌五、石兴邦主编：《中国原始文化论集—纪念尹达八十诞辰》，文物出版社1989年，第281-296页。

7. 《对立与阴阳观念形成的知识线索》吾淳 上海师范大学学报（哲学社会科学版）2014年9月，第43卷第5期，第13-17页。
8. 陈维稷等：《中国纺织科学技术史》（古代部分），科学出版社1984年，第20页。
9. Китайско-русский словарь. 上海外国语学院《汉俄词典》编写组编. 1990. С. 358.

#### REFERENCES:

1. «History of Chinese civilization» Volume 1 Chapter 3 «Primitive agriculture». Hebei Education press, 1989, p. 128.
2. «Introduction to Traditional Chinese Medicine» Xu Ziping, Hubei Science and Technology 1990 Edition, 402 p.
3. «Chinese dictionary» Volume 1, Editorial committee of «Chinese dictionary», Century Publishing Group, Chinese Dictionary Publishing house. 1700 pages.
4. «Chinese dictionary» Volume 1, Editorial committee of «Chinese dictionary», Century Publishing Group, Chinese Dictionary Publishing house. 3309 pages.
5. Yang Hongxun «Discussion on wedge and stone flat shovel made of stone», «Architectural archaeology proceedings», Cultural Relics Publishing House, 1987, p. 58-70.
6. Zhouxing «Prehistoric residential forms and development of Huanghe river basin», Tian Changwu, Shi Xingbang editor-in-Chief: «The collection of Chinese primitive culture – commemorating the 80th Birthday of Yin Da», Cultural Relics Publishing House, 1989, p. 281-296.
7. «Knowledge clues formed by the concept of Yin and Yang opposition» Wu Wei Journal of Shanghai Normal University, Philosophy and Social Science Edition, September 2014, Volume 43 the 5th Issue, p. 13-17.
8. Cheng Weiji «History of science and technology of Chinese textile» (an ancient part), Science press, 1984, p.20.
9. Chinese-Russian dictionary // Shanghai International Studies University «Chinese- Russian dictionary», Editorial issue – 1990. P. 358.